

Пилипенко Г. Сербский язык воеводинских венгров (с учетом функционирования словенского языка прекурских венгров и порабских словенцев). [Saarbrücken]: LAP LAMBERT Academic Publishing, [2011]. 226 с.



Исследование речи национальных меньшинств на втором языке – весьма распространенная область социолингвистики, однако изучению сербского языка венгров, проживающих в Воеводине (Сербия), до сих пор уделялось недостаточно внимания, тем более в сопоставлении с другими языковыми ситуациями. В предлагаемой работе сербский язык воеводинских венгров изучается в двух аспектах – социолингвистическом (рассмотрены сферы использования языков) и собственно лингвистическом (анализируются типические ошибки в сербском языке венгров). Кроме того, проводится сопоставление с языковой ситуацией венгров в Прекмурье (Словения). Установлено, что частота использования сербского и венгерского языков воеводинскими венграми, а также количество и качество ошибок в сербском языке, зависит от этно-демографического состава населенного пункта. Типические ошибки, совершаемые венграми в сербском языке, зафиксированы также в словенском языке прекурских венгров и порабских словенцев (Венгрия). Книга может быть интересна лингвистам, социологам, историкам, этнологам.

## Оглавление

Введение

**Глава I. Билингвизм и его понятийно-терминологическая номенклатура**

## **Глава II. Социолингвистическая характеристика воеводинских венгров**

1. Динамика языковой ситуации в Воеводине
2. Расселение венгров в Воеводине
3. Особенности системы двуязычного образования в Сербии и в Воеводине

## **Глава III. Методика исследования и характеристика учебных заведений**

1. Методика исследования
2. Учебные заведения (Воеводина)
3. Исследование в Прекмурье (Словения) и Порабье (Венгрия)

## **Глава IV. Воеводинские венгры: знание языков, родной язык, усвоение второго языка**

1. Возраст информантов

2. Знание языков

3. Родной язык информантов

4. Источник усвоения второго языка

## **Глава V. Функциональное распределение языков по сферам общения**

1. Сферы использования языков

2. Общение на перемене

3. Общение в семье

4. Общение с друзьями

5. Общение по Интернету

6. Поиск информации в Интернете

7. Просмотр телевидения и фильмов

8. Чтение периодики

9. Чтение книг

10. Общие выводы

## **Глава VI. Языковая компетенция информантов**

1. Трудности в сербском языке

2. Коэффициент трудностей

3. Коэффициент коммуникативной комфортности

## **Глава VII. Внутривидовые особенности сербской речи воеводинских венгров**

1. Согласование по роду

2. Употребление падежей

3. Глагольные и местоимённые клитики

4. Порядок слов

5. Использование конструкции da+настоящее время

6. Ошибки при употреблении глаголов СВ и НСВ

7. Глагольное управление

8. Венгерские имена и фамилии

9. Процентное соотношение

Заключение

Библиография

Список сокращений

Приложение